

I am delighted to hear from them.

Are you going to America again?

I expect to go there again as soon as my business permits.

When you see them, please give my best regards to them.

Yes, I will.

Will you stay and take dinner with me?

No, thank you.

I cannot stay.

I am not going to stay any longer.

I only came in to know how you did.

I must go.

You are in a great haste.

其人々からの傳言を得て喜びます。

貴君は亦亞米利加へ御出ですか。

都合次第亦參らふと思ひます。

アチラの人々に御面會の折は宜敷申傳へ下下さい。

承知致しました。

貴君は留つて食事を私とどなさいますか。

難有う御坐ますか御免を蒙りませう。

私は留まれません。

私はモ一留りません。

私は唯貴君の御機嫌を伺に參つたのです。

私は行かなければなりません。

貴君は大變御急きですな。

Why are you in such a hurry?

I have a great deal to do.

I have many places to call at.

I am very sorry I can not enjoy your company longer.

You will excuse me for leaving so soon.

I will stay longer another time.

I thank you for your visit.

Your visit gave me a great pleasure.

I hope I shall see you soon again.

Good morning.

何故左様御急ですか。

私は致す事が澤山あります。

私はホウボウを尋ねなければなりません。

モ一御別れ申すのは誠に残念です。

早く御暇致しますが御免ください。

別の時に長く居りましょう。

貴君の御尋に對し御禮を申し上げます。

御尋ねくださつて大層愉快に思ひました。

近々亦御目に掛りたいものです。

左様なら。

VOCABULARY VI.

(單語の第六)

オクロック	時	ニアリー	殆んど	ゴールド	金	ゲイン	得る
パスト	過ぎし	ストローク	打	ユアーズ	汝の	ファスト	速
ストラック	打ちし	トゥエンティ	二十	シルバ	銀	ロス	失ふ
クォーター	四分	レート	遅く	ステム	龍頭巻	スロウ	遅き
のー		エキザクティ	精密に	セパレート	別の	ニーズ	要する
ハーフ	半分	シックス	六	キー	鍵	クリーニング	磨く
テン	十	スティル	尙ほ	ウィンド	捲く	センド	送る
ミニューツ	分	アーリー	早く	フォーゴット	忘れし	ウォッチ	時計屋
トゥエルブ	十二	フーズ	誰の	ワウンド	捲いて	ライト	正し
クロック	時計	ウォッチ	懐中	ビリーブ	信する	キャリー	携へ
ストライク	打つ	時計		イザ	どちら		
オルモスト	殆んど	マイン	私の				

FIFTH DAY. (第五日)

LESSON VI. (第六課)

What o'clock is it?	何時でありますか。
What time is it?	何時ですか。
What o'clock may it be?	何時で御坐りましょう。
Please tell me what time is it.	何時だか御話してください。

It is one o'clock.

一時です。

It is past one.

一時過ぎです。

It has struck one.

一時が打ちました。

It is a quarter past one.

一時十五分過ぎです。

It is half-past one

一時半過ぎです。

It is ten minutes to two.

二時十分前です。

It is ten minutes after one.

一時十分過ぎです。

Will it soon be two o'clock?

ぢきに二時でしょうか。

It is not yet two.

まだ二時にはなりません。

I thought it was twelve o'clock.

十二時だと思ひました。

It has not struck twelve

まだ十二時は打ちません。

It is now five minutes to twelve and the clock will soon strike.

五分で十二時で時計がぢきに鳴りましょう。

It is just twelve o'clock.

丁度十二時です。

It is noon.

正午です。

It is almost three.

殆んど三時です。

It is nearly three.

殆んど三時です。

It is going to strike three.

三時が打つ所です。

It is upon the stroke of three.

三時か鳴る所です。

You will hear the clock strike three.

It has just struck four.

It is twenty minutes past four.

How late is it?

It is exactly six o'clock.

It is not late.

It is still early.

It is very late.

It is later than I thought.

I did not think it was so late.

Whose watch is that?

It is mine.

It is a gold watch, is it not?

Yes, it is a gold watch of American made.

What is yours?

It is silver one.

Is your watch a stem-winder?

三時の鳴るを御聞になりませう、

丁度四時か鳴りました、

四時二十分過ぎです、

何時頃ですか、

丁度六時です、

遅くもありません、

尙ほ早くあります、

大變に遅い、

思ふたより遅い、

ソナナに遅いとは思いませんでした、

誰れの時計ですか、

私のです、

其れは金時計ではありませんか、

ハイ亞米利加製の金時計であります、

貴君のは何んですか、

銀時計で、

貴君のは龍頭巻ですか、

No, I have a separate key to wind it up.

It is an old Swiss watch.

Does it go well?

It has stopped.

It does not go.

I forgot to wind it up.

It is not wound up, I believe.

Please wind it up.

Look at your watch, if you please.

Mine does not go well either.

Does it gain?

Yes, it gains.

My watch is too fast.

It loses.

It loses four or five minutes a day.

It is too slow.

It is a quarter of an hour too slow.

否別の鍵で巻きます、

古風のスウィツルの時計です、

其時計は狂いませんか、

止りました、

動きません、

巻くのを忘れました、

巻かなかつたのです、

何卒御巻きください、

貴君の時計を御覧ください、

私のも駄目です、

進みますか、

ハイ進みます、

進み過ぎます、

遅くれます、

一日に四五分づゝ遅れます、

アマリ遅れます、

十五分遅れます、

I don't know what is the matter with it.

ドウシタのか知りません。

I think it needs cleaning.

磨かなければなるまいと思ひます。

You send it to a watchmaker.

時計屋へ御送りなさい。

Mine is right.

私のは正しう御坐ます。

It goes right.

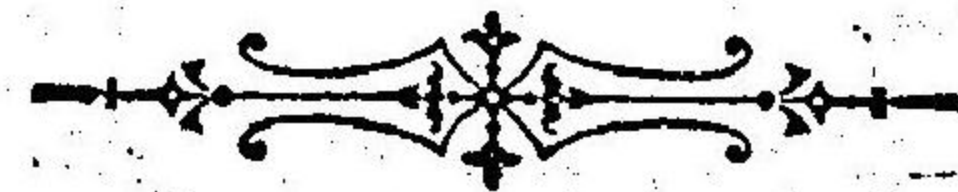
狂つて居りませぬ。

Have you a watch about you?

貴君は時計を携帯して居ますか。

Yes, I am always carrying a watch with me.

ハイ、何時でも携帯して居ります。



VOCABULARY VII.

(單語の第七)

Age 年齢	Last 終の	Child 幼児	Man 人
Years 年	Christmas 耶蘇生誕日	Grows 生長する	Uncle 叔父
Near 近く	Young 若き	Fast 速に	Completed 充分する
Next 次	Born 生れる	Birthday 生日	Appear 現る
Month 月	But 唯	No-longer 最早...せぬ	Great 大なる

LESSON VII. (第七課)

How old are you?

貴君はイクツですか。

What is your age?

貴君は何歳ですか。

I am twelve years old.

私は十二歳です。

I am ten years and a half old.

私は十歳と六ヶ月です。

I am near fifteen.

私はモ一十五です。

I shall be sixteen next month.

私は來月で十六です。

I was thirteen last week.

私は前週で十三です。

I shall be twenty next

私は次の耶蘇生誕日にて二十

Christmas.

歳になります。

You do not look so old.

貴君はソナに年取てるど見

へません。

You look younger.

I thought you were older.

You are younger than me by two years.

I am twenty-two.

I shall soon be thirty.

You look older.

I don't think you were so old.

How old do you think I am?

I should not think you are more than thirty.

You are quite young.

You are quite a young man.

How old is your brother?

He is only just born.

He is only six years old.

He is but a child.

He grows very fast.

He will be fifteen years next

birthday.

貴君は若く見へます。

私は貴君が年取てると思ひました。

貴君は私より二ツ若い。

私は二十二歳です。

ぢきに三十になります。

貴君はフケテ見へます。

貴君がソ一年取てると思ひません。

私はイクツだと貴君は思ひますか。

貴君はマダ三十にはなりません。

貴君はナカナカ若い。

貴君は壯年者である。

貴君の兄弟はイクツですか。

彼は生れたばかりです。

タツタ六つです。

唯の幼児です。

彼は速に成長します。

彼れは次の生誕日が來ると十五歳でしょう。

He is no longer a boy.

He is quite grown up.

He is quite a man.

How old may your uncle be?

He may be sixty years old.

He is more than fifty.

He is about sixty.

He is nearly seventy.

He completed his eighty-

eighth year last month.

Is he so old?

Is he of that age.

He does not appear so old.

It is a great age.

I believe Gladstone is

eighty-eight years old.

How old is Bismark?

He is eighty-two.

彼は最早小兒でありませぬ。

彼はナカナカ生長しました。

彼は一人前の人です。

貴君の叔父はイクツでしょうか。

叔父は六十でしょう。

彼は五十以上です。

彼は殆んど六十です。

彼は七十になりましょう。

彼は先月八十八歳になりました。

ソツナの年取ですか。

其の年ですか。

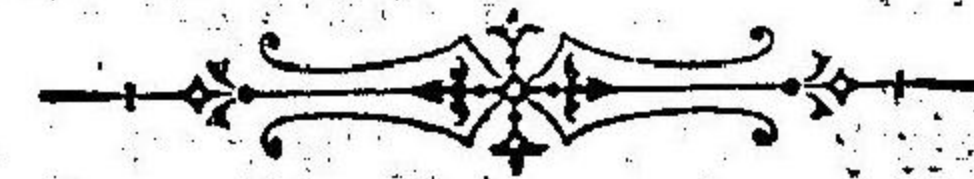
ソ一年取てると思へません。

ナカナカの年寄です。

「グラッドストーン」氏は八十八歳だと思ひます。

「ビスマーク」氏はイクツですか。

八十二歳です。



VOCABULARY VIII.

(單語ノ第八)

Where 何處	Quiet 静	Lost 失ひし	Bad 悪しき
Sit 坐する	Shake 振る	Leave 残す	Choose 撰む
Desk 机	Table 机	Left 殘せし	Another 他の
Close 近く	Lesson 學ぶ	Lend 貸す	Sheet 一葉
Beside 傍に	Learned 學ひし	Pencil 鉛筆	Paper 紙
Bench 坐床	Yet 然しなから	Knife 小刀	Sort 種類
Higher 尙ほ高く	Perfectly 完全に	Want 要する	Letter 手紙
Lower 尙ほ低く	Forgot 忘れし	Blunt 鈍き	
Place 場所	Difficult 難き	Sharpening 研	
Noise 大聲	To-morrow 明日	Several 種々	

SIX DAY. (第六日)

LESSON VIII. (第八課)

Where shall I sit?	何處に私が坐るでしょうか。
Where am I to sit?	何處に坐りますか。
Sit by me.	私の横にお坐りなさい。

Sit near my desk.

私の机の近くにお坐りなさい。

Am I to sit close beside Mr. A?

私はA君の傍に坐りますか。

Sit upon the bench.

腰掛に御腰掛なさい。

Sit a little higher up.

今少し上の方に御坐りなさい。

Sit a little lower down.

今少し下の方に御坐りなさい。

Go and sit down your place.

アナタの場所にお坐りなさい。

Don't make a noise.

騒しくしてはいけません。

Be quiet.

静になさい。

Why do you shake the table?

何故机を動しますか。

Don't shake the table.

机を動してはいけません。

Do you know your lesson?

學課を知つて居ますか。

Have you learned your lesson?

學課を勉強しましたか。

I don't know my lesson.

私は學課を知りません。

I have not learned my lesson.

私は學課を勉強しませんでし
た。

What lesson have you learned?

何の學課を勉強しましたか。

You don't know your lesson.

アナタは學課を知りません。

Can you say your lesson?

學課を云ふことか出来ます
か。

I can not say it yet.

出来ません。

アイ シンク アイ カン
I think I can.

アイ ドント シンク アイ カン
I don't think I can.

アイ カン ナット セイ ヴァー パーフェクトリー
I can not say it perfectly.

ワイ ディド ユー ナット ラーン ユア
Lesson?
Why did you not learn your lesson?

アイ フォーゴット フォー ラーン イット
I forgot to learn it.

アイ ハブ ナット タイム ツー ラーン イット
I have not time to learn it.

アイ ラーンド イット ラスト ナイト
I learned it last night.

イット イズ ツー ディフィカルト
It is too difficult.

アイ カンナット ラーンド イット
I could not learned it.

ラーン イット アゲイン
Learn it again.

アイ シャル ゲット イット ペーフェクトリー
バイ トゥモロウ
I shall get it perfectly by to-morrow.

アイ ハブ ロスト マイ ブック
I have lost my book.

ウェア ディド ユー リーブ イット?
Where did you leave it?

ルック フォア イット
Look for it.

アイ レフト イット トゥン マイ デスク
I left it in my desk.

ヒア イット イズ
Here it is.

アイ ハブ フアウンド イット
I have found it.

ウェア ワズ イット?
Where was it?

イット ワズ アンダー ゼー ベンチ
It was under the bench.

プリーズ レンド ミー ユア ペンシル
Please lend me your pencil.

出来ますと思ひます、

出来ると思ひませぬ、

充分には出来ませぬ、

何故學課を勉強しませんでしたか、

勉強するのを忘れました、

勉強する時間がありませんでした、

昨夜勉強しました、

大變に六ヶ敷のです、

其れを勉強することが出来ません、

今一度勉強して御覽なさい、

明日は充分に出来る様に致します、

私は本を失ひました、

何處へ置きましたか、

探して御覽なさい、

私の机の上に置きました、

此處にあります、

見出しました、

何處にありましたか、

腰掛の下に、

鉛筆を御貸しください、

プリーズ レンド ミー ユア ナイフ
Please lend me your knife.

ワット ドー ユー ワント イット フォア?
What do you want it for?

ワット フォア?
What for?

ワイ ドント ユー ユア ナイフ
ナイフ
Why don't you use your knife?

イット イズ ブラント
It is blunt.

イット ワンツ シャーピング
It wants sharpening.

ワット アール ユー ルッキング フォア?
What are you looking for?

アイ アム ルッキング フォア マイ ペン
I am looking for my pen.

ヒア アール セベラル
Here are several.

サンク ユー アイ ウィル テイク
ワズ
this one.
Thank you, I will take this one.

ワズ イズ エー バッド ワズ
This is a bad one.

チーヌ アナザー
Choose another.

ウィル ユー キープ ミー エー シート
オブ ペーパー
of paper?
Will you give me a sheet of paper?

ワット ソート オブ ペーパー ドー ユー
ワント
want?
What sort of paper do you want?

サム レター ペーパー
Some letter paper.

サンク ユー ワズ ワン シート
ウィル
do.
Thank you, one sheet will do.

小刀を御貸しください、

何せ其れか入用なのですか、

何の爲ですか、

何故アナタの小刀を用ひませぬか、

ナマクラです、

研がなければならぬ、

何を探して居ますか、

ペンを、

此處に澤山あります、

難有う是れを一つ、

是れはイケません、

外のを、

紙を一枚ください、

ドーナ紙を、

手紙用の紙を、

難有う一枚で宜い、

VOCABULARY IX.

(單語の第九)

ノックス 叩く Knocks	スウィート 快き Sweet	ワークス 働く Works	ビジネス 職務 Business
オープン 開く Open	ライ 臥す Lie	エンプロイ 用ゆる Employ	デュティ 義務 Duty
キー 鍵 Key	スリーパーズ 眠る人 Sleepers	パス 費す Pass	サママー 夏 Summer
ロック 錠 Lock	アムビチアス 大望の Ambitious	フィーリング 感情 Feeling	ウィンター 冬 Winter
スティル 尙ほ Still	カンTRIES 國 Countries	エンタード 入込みし Entered	フォロー 従ふ Follow
ベット 寝床 Bed	インダストリアス 出精なる Industrious	ワールド 世界 World	エキザンプル 例 Example
ロスト 失ふ Lost	ピープル 人民 People	アイドレンチス 怠惰 Idleness	トゥルー 真なる True
アゲイン 再び Again	ファンズ 資本 Funds	ビトウベーン 間 Between	ドレッシング 着衣しつゝ Dressing
スリープ 眠る Sleep	マネー 金錢 Money	プレジャール 愉快 Pleasure	マイセルフ 私自から Myself

SEVENTH DAY. (第七日)

LESSON IX. (第九課)

Who knocks at the door?

戸を叩くのは誰れですか。

Who is there?

誰れですか。

It is I.

私です。

Open it.

戸を開けてください。

Come in.

御入りなさい。

The key is in the lock.

鍵がかゝつて居ます。

What!

何んですか。

You are still in bed?

あなたはまだ寢床にですか。

What o'clock is it then?

何時ですか。

It is time to get up.

起る時分です。

It is eight o'clock.

八時です。

I did not know what o'clock

何時だか知りませんでした。

it was.

起きなさい。

Get up.

過ぎた時間は歸りませんぞ。

Lost time is never found

again.

Morning sleep is so sweet!

朝眠は快きものです。

I like to sleep late in the

朝は遅くまで眠て居たい。

morning.

I don't know how you can

あなたかソソナにイツマデも
眠て居られると思ひません
でした。

lie so long in bed.

Great men are little sleepers.

大家は少しほか眠りません。
私は別段大なる望も持ちませ
ん。

Oh! I am not ambitious.

何處でも出精の人民は朝早く
起きます。

In all countries industrious

people get up early.

I have fund; my money works

私は資本を持ち私の金錢が私
の爲に働いて呉れます。

for me.

ワシ シュード エムプロイ エベリー アワー
We should employ every hour.

アイ ドント ノー ハウ ツー パス
I don't know how to pass

ゼー タイム ヴェン アイ アム アップ
the time when I am up.

サット フイリング エンタード ゼー
That feeling entered the

ワールド ワイズ アイドルチス
world with idleness.

ドゥー アズ アイ ドゥー
Do as I do.

ワット ドゥー ユー ドゥー ゼン
What do you do then?

アイ ディバイド マイ タイム ヒトワザン
I divide my time between

ゼー プレジャーズ オフ マイ エージ エン
the pleasures of my age, and

ゼー ビジネス ワチ イズ マイ
the business which is my

デュティ
duty.

ウェル セード
Well said.

アット ワチット オクロック ドゥー ユー ウット
At what o'clock do you get

アップ?
up?

アット シックス サムマー エン
At six, summer and winter.

エン
And you do to bed?

アット テン
At ten.

アイ ウィル トライ ツー フォロー ユー
I will try to follow your

エキザンプル
example.

ユー ウィル ドゥー ウェル
You will do well.

イット イズ トルー
It is true.

カム ナウ アイ アム アップ
Come now I am up.

吾等は毎時を有用に用ゐなけ
ればいけません。

私は起きましても如何に時間

を送りてよきや知りません。

其れだから怠ることになるの

です。

私の通りになさい。

ドウするのですか。

遊ぶ時間と職務の時間とを極

めるのです。

御説御尤、

何時にアナタは起きますか。

夏と冬は六時です。

眠るのは何つですか。

十時に、

私はアナタを見習ひましょう。

ソーナさい。

如何にも、

起きました。

アイ アム ドレッシング マイセルフ
I am dressing myself.

衣服を着けて居ます。

VOCABULARY X

(單語の第十)

ユースワリ Usually 常に	フワース Flowers 花	チヤフルリー Cheerfully 快く	ワーマー Warmer 尙は暖き
スチル Still 尙ほ	ゲイ Gay 愉快	サッポース Suppose 想像す	チエリース Cherries 櫻
グラウンド Ground 地面	ネチュア Nature 天然	プラムズ Plums 梅	ブローム Bloom 花咲
スプリング Spring 春	インバイト Invite 招く	フロソム Blossom 花、花咲く	ベスト Best 最も好き
アンユージュアリー Unusually 非常に	ハーディー Hardly 辛ぶじて	エキスクーション Excursion 遊行	グループ Group 群
レイニー Rainy 雨多き	レマイン Remain 残る	ガーデンズ Gardens 花園	スカッター Scatter 散亂する
ウィンド Wind 風	インドール Indoors 屋内	セヴェラル Several 種々	エクスペクト Expect 望む
サウス South 南	テンプツ Tempt 迷す	ノーテッド Noted 名高き	フュー Few 僅少
アンプレアサントリー Unpleasantly 不愉快に	アイドルチス Idleness 怠惰	イースト East 東	
コーセス Causes 引起す	スタディ Study 勉強	フェイマス Famous 有名なる	
ヘッドエッジ Headache 頭痛	ビューチフル Beautiful 美なる	リアリー Really 誠に	
シーズン Season 時侯	バーズ Birds 鳥		
	シンク Sing 歌ふ		

EIGHTH DAY. (第八日)

LESSON X. (第十課)

It is usually warm at this time of the year.

今頃はイツモ暖です。

It is very cold yet

マダ寒い。

The snow is still on the ground.

雪かマダ地上にあります。

This spring is unusually rainy.

此春は大變に雨が降ります。

I think we shall have warm weather after this rain.

此雨の後に暖の天氣が來るのでしょう。

The wind is from the south.

風か南から吹きます。

It is unpleasantly warm.

オカシク暖かです。

This wind causes headache.

此風は頭痛を起します。

We shall soon be in the season of flowers.

ヂキに花の時節となりませう。

Every thing looks gay.

何にもかも春らしくなりました。

Nature seems to invite us to come out and see her.

天然か我等を呼出す様と思ひます。

One can hardly remain

誰れも屋内に残つては居ら

indoors.

れません。

Do you like spring?

春は如何ですか。

Yes, I like spring very much.

ハイ私は春か極く好きです。

Spring tempts me to idleness.

春は怠けさせます。

One can hardly study at

今時分はトテモ勉強が出來

this time of the year.

ません。

What beautiful weather this

何んど美しい天氣ではあり

is!

ませんか。

The birds sing so cheerfully.

鳥は大變愉快に歌ひます。

I suppose plums are in

梅の花か咲たと思ひます。

blossom now.

Yes, in Kabata they are in

蒲田では満開です。

full blossom.

Let us go on a flower

花見に出掛けませう。

excursion.

We are going to see plum

梅見に行きます。

blossom.

How many plum gardens are

梅園は東京にイグツありま

there in Tokyo?

すか。

There are several.

澤山に。

Among them one in Kameido

其中でも龜井戸か有名なの

is the most noted.

です。

Where is it?

何處にありますか。

It is about two miles east from Tokyo.

Is there any famous plum-tree in Kameido?

Yes, there is one called Garyobai.

Its blossoms are really beautiful.

The weather is getting warmer and warmer.

I think cherries are in blossom.

In Ueno, they are in full bloom.

Which is the best place for cherry blossoms in Tokyo?

I think, Mukojima is the best.

Cherries do not blossom there as early as those of Ueno.

There is a very nice group of cherry-trees in Koganei.

It is about eight ri from Tokyo.

東京から二哩東の方で御坐ります。

龜井戸に著名の梅がありますか。

ハイ 其處に臥龍梅と云ふのがあります。

其花は誠に美なるものです。

天氣が段々暖くなります。

櫻が咲くと思ひます。

上野の櫻は満開であります。

東京で櫻の一番好き場所は 何處でありますか。

向島でしょう。

其の櫻は上野の様に早くは 咲きませぬ。

小金井は櫻が澤山あります。

其れは東京から八里程で御 坐ります。

The wind is going to scatter the blossoms.

When do you expect to have the rainy season?

Within a few weeks.

After this rainy season we shall have warm weather.

Spring will soon be over.

風が花を飛ばしてしまいます。

いつ雨の氣節になりますか。

數週の内に。

雨の氣節が終ると暖かくなります。

春はチキに終わらしよう。

VOCABULARY XI.

(單語の第十一)

Summer 夏	Pleasant 樂しき	Work 働く	Damp 濕たる
Fear 恐る	Delightful 喜しき	Cool 涼しき	Perspiration 發汗
Hot 熱き	Heat 熱	Air 空氣	Need 必要
Change 變する	Unbearable 堪へ難き	Midsummer 中夏	Shower 驟雨
Our 我等の	Scarcely 辛うじて	Live 生活する	Afraid 恐れ たる
Clothing 衣服	Anything 或物	City 都市	Cholera 虎列刺
Long 長き	Lazy 怠惰 なる	People 人民	
Season 氣候		Country 田舎	Raging 狂暴
Suits 適する		Likely 多分	

ケース	場合	リバー	河	ランド	上陸する	クライム	登る
ヴァケーション	休暇	サイド	側	ニアレスト	最近の	マウンテン	山
ビギン	始る	フォーゲット	忘る	スポット	場所	サイエンティフィック	學問上の
ネクスト	次の	ロー	漕ぐ	アンレス	あざれば	パーポズ	目的
スリープ	眠る	ボート	小舟	ハリー	急ぐ	リーチ	達する
アカウント	の故に	ブライトリー	輝きて	インテンド	企つる	サミット	頂上
スPEND	費す	シャインズ	輝く	リーブ	去る	エンジョイ	楽しむ
モストリー	大概	フィール	感ずる	ビジット	見舞ふ	トリップ	遠足

NINTH DAY. (第九日)

LESSON. XI. (第十一課)

Summer is coming.

夏が来ました。

The weather is getting warmer.

天気か暖くなります。

I fear we shall have a very hot summer.

今に熱くなるだろうと心配して居ます。

The time is come for us to change our clothing.

衣服を變へなければならぬ時分になりました。

It is very warm.

ナカナカ熱い。

How warm it is.

ナント熱いこと。

The days are very long now.

日か長くなりました。

How do you like summer?

夏は如何ですか。

It is not the season that suits me best.

夏は私には合いません。

I dont like summer.

私は夏を好みません。

How pleasant the summer is!

ナント愉快なる夏ではありませんか。

It is a delightful weather.

愉快なる天気です。

Why don't you like?

何故好みませぬか。

The heat is unbearable.

熱か堪へられませぬ。

I can scarcely do anything.

何んにも出来ません。

The warm weather makes me very lazy.

暖い天気は怠惰に致します。

Morning is only the time to work.

仕事の出来るのは朝ばかりです。

In the evening, I take walk to get the cool air.

私は夕景に涼む爲散歩致します。

In midsummer I can not live in the city.

中夏の時分には町には居られません。

People are going to country.

皆々田舎へ参ります。

There is the rainy season, every year.

毎年梅雨の時節があります。

How long is it likely to last?

About twenty days.

So, we have damp weathers.

It is unusually hot.

Perspiration makes me sick.

There is great need of a shower.

I think we are going to have a shower.

I am afraid cholera is raging.

Yes, there are many cases in Tokyo.

When does summer vacation begin?

From the first day of next month.

How long.

For two months.

What to do in the vacation?

I go back home.

幾日程続きますか、

殆んど二十日程も、

湿つた天気です、

非常に熱い、

發汗の爲病氣になりそうです、

夕立がほしいものです、

夕立が参りましょう、

虎列刺病の流行を恐れて居ます、

ハイ東京に澤山あります、

何時夏季休業が始りますか、

來月の一日から、

幾日間、

二ヶ月の間です、

休暇中には何を致しますか、

宅へ歸ります、

I can hardly sleep on account of the heat.

How do you spend your evening?

Mostly in walking.

Where do you go?

I go to the river side and I forget the heat there.

Let us row boat on Sumida river.

How brightly the moon shines!

I hear thunder.

I feel drops of rain, do you?

It is raining.

Let us land at the nearest spot.

We will get wet unless we hurry.

The rain is all over now.

The moon is as bright as ever.

熱さの爲に眠むられません、

夕景には如何致しますか、

大概散歩致します、

何處へ行きますか、

河の邊へ行き熱を忘れよう、

隅田川でボートを漕きましよう、

何んど好き月ではありませんか、

雷鳴が致します、

雨が落ちて來ました、

雨が降ります、

最近の場所へ上陸しましよう、

急がないと濡れますぞ、

雨が止みました、

月は以前の通り輝きます、

アール ユー ゴーイング ツー
Are you going to Hakone?

イエス アイ インテンド ツー リーブ ヒア
Yes, I intend to leave here
soon.

アイ ワシ ユー グード ゴー ワイズ
I wish you could go with
me.

ウィル ファースト ビジット
We will first visit Hakone
and then climb Fuji-yama.

ワイ ゴー ユー クリム
Why do you climb the
mountain?

フォーサイエンティフィック マーケル
For scientific purposes.

ハウ ロング ダズ イット テイク ツー
How long does it take to
reach the summit?

アバウト ツー デイズ
About two days.

ハウ ディド ユー エンジョイ ユア
How did you enjoy your
trip?

ディド ユー エンジョイ ユア ヴァケーション
Did you enjoy your vacation?

イエス アイ エンジョイド イット ベリー マッチ
Yes, I enjoyed it very much.

サママー イズ オバー バット イット イズ
Summer is over but, it is
still warm.

アナタは箱根へ参りますか、
ハイヂキに参る積です、

アナタも私と一處に御出にな
りませんか、

最初箱根へ参りソレカラ富士
山へ登りましょう、

何ぞ富士山へ登りますか、

學術上の目的で、

頂上へ参るにはドウクライカ
いりますか、

二日程も、

旅行は如何でした、

休暇は如何でした、

ハイ、大變愉快でした、

夏は済みましたかマダ熱いこ
とです、

VOCABULARY XII.

(單語の第拾二)

Month 月	Account 爲に	Yellow 黄色	Rising 高まり
September. 九月	Heat 熱	Farmers 農夫	Dust 塵
Cool 涼しき	Shorter 尙ほ短く	Excursion 旅行	Flies 飛ぶ
Chilly 寒き	Fruit 果實	Beautiful 美なる	Too あまり
Need 要する	Crop 收穫	Charming 奇麗なる	Strong 強き
Fires 火	peaches 桃	Persimmons 柿	Home 宅
Before 前	Cheap 安き	Beauty 美	Typhoon 大風
Already 已に	Leaves 木葉	Patent 特許	Afraid 恐る
Exceedingly 非常に	Fall 落る	Maples 紅葉	Approaching 近寄りつゝ
Now-a-days 今頃	Tree 木	Growing 生長しつゝ	Hope 希望する
Which どちら	Bare 裸の	Bank 岸	
Prefer 撰む	Fields 田野	River 河	
Autumn 秋	Turning なりつゝ	Wind 風	

TENTH DAY. (第十日)

LESSON XII. (第十二課)

サママー イズ オーバー
Summer is over.

ワット モンス・イズ・イズ
What month is this?

イズ イズ セプテムバー
This is September.

ジ モーニングス エンド イブニングス
The mornings and evenings

アール ビギンズ ツー ビー クール
are beginning to be cool.

イット イズ ベリー チリィ ツー デー
It is very chilly to-day.

ワウ ワザル ニード ファヤース ビフォア
We will need fires before
ロング
long.

アイ フィール チリィ
I feel chilly.

アイ マスト ハヴ エー ファヤー メード
I must have a fire made.

ワウ ハヴ ハッド エー ファヤー
We have had a fire
オールドイ
already.

ゼ ウェザー イズ エキシーディングリー
The weather is exceedingly
チェンジブル ナウ エー デイズ
changeable, now-a-days.

ウィッチ ズー ユー プレファー オータム
Which do you prefer, autumn
オア サママー
or summer?

アイ ライク オータム ファー ベター
I like autumn far better
ザン サママー
than summer.

夏は過ぎました、

何月ですか、

九月です、

朝夕が涼しくなりました、

今日は大變寒い、

火か入用になりましょう、

寒い、

火がほしい、

已に火を持ちます、

近頃は天氣が非常に變り易

い、

秋が好きですか夏ですか、

夏より秋の方が宜い、

ゼ ラスト ツー モンス アイ ハヴ
The last two months I have
ビーン ドーイグ ナツシング オン
been doing nothing on
アカウント オブ ゼ ヒート
account of the heat.

ゼ デイズ アール ショーテング ショーター
The days are getting shorter
エンド ショーター
and shorter.

アイ マスト メイク ゼ ベスト ユース オブ
I must make the best use of
マイ タイム ナウ
my time now.

ナウ イズ ゼ シーズン フォア フルーツ イズ
Now is the season for fruit is
カム
come.

ワウ ハッド エー ベリー ナイス クロップ オブ
We had a very nice crop of
ピーチス エンド ペーシモンズ
peaches and persimmons.

ゼ アール ベリー チープ、this
They are very cheap, this
イヤ
year.

ゼ リーブス アール ビギンズ ツー
The leaves are beginning to
fall.
fall.

ゼ トリース アール ショーテング ベヤー
The trees are getting bare.

ゼ フィールズアール ターニング イエロー
The fields are turning yellow.

ファーマース アール ハビング エー ナイス
Farmers are having a nice
クロップ、this イヤ
Crop, this year.

this イズ ゼ シーズン フォア エクスカー
This is the season for excursion
ション
sion.

レット アス ゴー ツー エクスカーション
Let us go to excursion.

ザ ベスト プレース フォア エクスカーション
The best place for excursion

前の二ヶ月熱さで私は何んにも致しません、

日が段々短くなります、

今勉強して置かなければなりません、

果實の時候となりました、

桃や柿が大變出来か宜い、

今年は大變に安い、

木葉が落ち始めました、

木が裸になりました、

田野が黄色となりました、

農夫は今年豊年です、

今は出遊の時節となりました、

出遊致しましょう、

東京で出遊するにき場所は

in Tokyo is Ueno.
 What a fine day for excursion!

How beautiful those red leaves are.

How charming to have the red leaves among the green.

This kind of beauty is patent to maples.

There are many large maples growing on the bank of the river in Takinogawa.

The wind is rising.

See how the dust flies!

The wind is strong.

Let us go home.

Do you think we will have a typhoon, this year?

I am afraid we will.

The season of typhoon is approaching.

I hope we will not have such strong winds as we had last

上野です、

何んとう出遊の好時日ではありませんか、

紅葉は何んとう美しいこと、

緑の中の紅葉は一層奇麗です、

是れは紅葉の特有です、

瀧の川の岸には紅葉か澤山あります、

風か吹き出しました、

塵の飛ぶを御覧なさい、

風か強く吹きます、

宅へ行きましょう、

今年は暴風かありますか、

左様でしょう、

暴風の氣節が近きます、

昨年程暴しくない様に致したい、

year.

So do I.

左様、

VOCABULARY XIII.

の 第 十 三)

Welcome 善來	Ready 用意したる	Used 慣れて	Shooting 遊獵
Capital 重要の	Waiting 待ちつゝ	Mutton-chop 羊肉	Estates 所有地
Affair 事件	Gentleman 紳士	Beefsteak ステーキ	Leagues 三哩
Railway 鐵道	Dining 食しつゝ	Hungry 飢たる	Thimbleful 少し
Excuse 免す	Room 室	Wing 羽	Claret 酒の一種
Interrupting 妨げつゝ	Offer 捧ぐる	Leg 脚	Bottle 徳利
Breakfast 朝食	Oyster 牡蠣	Fowl 野禽	Fruit 果實
Pleasure 愉快	Trouble 煩はす	Help 扶くる	Cheese 乳餅
Afterward 後に	Allow 許す	Qail 鶉	Confess 自白する
Business 商事	Pour 注ぐ	Fat 脂多き	Absorbs 吸ふ
However 然れども	Glass コップ	Lean 瘠せたる	Study 勉強室
Company 伴侶	White 白き	Taste 味	Seriously 嚴格に
Mouthful 満口の	Wine 葡萄酒	Excellent 優れる	Discuss 論ずる
	Yesterday 昨日		Propose 申出す

ELEVENTH DAY. (第十一日)

LESSON XIII. (第十三課)

You are very welcome, sir.

I come to speak of a capital affair.

What is it?

It is about a new railway.

Excuse me for interrupting

you but it is my breakfast time.

Come do me the pleasure to

breakfast with me and after-

ward we will talk of busi-

ness as much as you like.

I don't take breakfast so

early, however to keep you

company, I will eat a

mouthful.

Is breakfast ready?

Yes, sir, it is waiting for you.

This gentleman will breakfast

with me.

ヨク御出になりました。

重要の事件に付御話致そうと
て参りました。

何にですか。

鐵道の件で。

御免ください私は朝食を致し
ますから。

私と朝飯を食べ而して御話を
承りましょう。

私はソナナに早く朝食を致し
ませんけれど少々御陪食致
しましょう。

朝食の用意は出来たか。

アナタを御待ち申して居りま
す。

此紳士が私と朝食をなされる
ぞ。

Let us go into the dining room.

Sit you there.

May I offer you oysters?

I will trouble you for a few.

Allow me to pour you out

a glass of white wine.

It is excellent with oysters.

Give me very little.

I am not used to drink wine

at breakfast.

Will you take a mutton chop

or a beef-steak?

Thank you I am not very

hungry.

Give me rather the wing or

leg of fowl if you please.

Allow me to help you this

quail.

It is excellent; neither too

fat nor too lean.

I am delighted that you

find it to your taste.

食堂へ参りましょう。

其處に御坐りください。

牡蠣を差上げましょうか。

少々戴きましよう。

白葡萄酒一杯カクましよう。

牡蠣にはもつてこいです。

少々ください。

私は朝飯の時葡萄酒は飲みま
せん。

アナタは羊肉か「ビステキ」か
どちらが好きですか。

私はまだ腹がへつては居りま
せん。

私に鳥の羽の處か足の處をく
ださい。

此の鶉をあげましよう。

是れはナカナカ旨いのです

左れば其れを。

アイ ショット イット マイセルフ ゼ デー
I shot it myself the day
before yesterday.

ソ ユー ユー ファインド タイム ツー ゴー エー
So you find time to go a
shooting?

アイ ヴェント ヴィス エー フュー フレンズ
I went with a few friends
to one of my estates about
two leagues from here.

テーク エー シムブルフル オブ ヴィス
Take a thimbleful of this
claret.

イット ハズ ビン テン イヤーズ イン
It has been ten years in
bottle.

サンク ユー アイ ヴィル ナット ドリンク
Thank you, I will not drink
any more.

アイ ヴィル テースト イット アナザー タイム
I will taste it another time.

ウェル アイ ヴィル テーク サム フルーツ
Well I will take some fruit.

ベター テーク サム チーズ
Better take some cheese.

アイ ヴィル コンフェス ツー ユー ザット
I will confess to you that
this railway business absorbs

me so that I cannot

think about breakfasting

well.

レット アス ナウ ゴー インツー マイ スタディー
Let us now go into my study.

ウェル ヴィル テーク コフィー オア テー
We will take coffee or tea

其れは私か昨日鉄砲で撃つた
のです、

それではアナタは遊獵をなさ
いますか、

私は此處から六哩ばかり先き
の私の所有地へ友人と行き
ました、

此の「クラレット」を少々御
飲みになりませんか、

其れは十年もビンにあつたの
です、

もう飲みません、

他日頂戴致しましょう、

私は果實を戴きましょう、
「チーズ」は如何です、

私は鐵道の事件で食事どころ
ではありません、

左らば書室へ御出ください、

我等は珈琲か茶を飲み而して

ゼア エンド セリアスリー ディスカッス
there and seriously discuss
the affair you have to pro-
pose.

アナタの事件を談論致しま
しょう、

VOCABULARY. XIV.

(單語の第十四)

ジョーニー Journey 旅行	テースト Taste 味	サルモン Salmon 鮭	デザート Desert デザート*
ヴィジット Visit 見舞	スライス Slice 片	カパー Caper 白花菜	プライム Prime 最上の
トラスト Trust 信ずる	ナイスリー Nicely 旨く	ソース Sauce 汁	チーズ Cheese チーズ
フェイヴァー Favour 恩恵	フライド Fried 油にて揚たる	オイル Oil 油	ソーツ Sorts 種類
セリアス Serious 嚴肅なる	ポテトーズ Potatoes 馬鈴薯	ヴィネガー Vinegar 酢	アーリー Early 早き
クエスション Question 疑問	ファンデーション Foundation 基礎	スウィム Swim 泳ぐ	フルーツ Fruit 果實
レクワイアーズ Requires 要する	レパスト Repasts 食事	ドレス Dress 粧ふ	ピンク Pink 石竹色
レフレクション Reflection 考察	ディッシュ Dish 皿	サラド Salad サラド	シャンパン Champagne 三鞭酒
アンダースタンド Understand 了解する	タイード Tired 疲れし	ソルト Salt 鹽	ロイヤル Royally 王の如く
アラームド Alarmed 恐駭せし	カウリフラワー Cauliflower 花牡丹	ペッパー Pepper 胡椒	デリシヤス Delicious 美味なる
スープ Soup ソップ	ヴェジテブル Vegetable 野菜	フェザント Pheasant 雉	フェラー Answer 答
クック Cook 料理人	スペンディッド Splendid 立派なる	アンスワー Answer 答	イクワリ Equally 一樣に

*デザートとは肉類を食したる後果實或は菓子を食べるを云ふ

TWELFTH DAY. (第十二日)

LESSON XVI. (第十四課)

グッド デー マイ デア フレンド
Good day, my dear friend.

ソ ユー ハブ ゴット バック フロム
So you have got back from
your journey.

ハウ ロング ハブ ユー ビーン アット
How long have you been at
Yokohama?

シンズ ラスト ナイト
Since last night.

マイ ファースト ヴィジット ツー ユー
My first visit to you.

ザット イズ ベリー カインド オフ ユー
That is very kind of you.

アイ トラスト ユー ウィル デー ミー ゼ
I trust you will do me the
favour of dining with me.

ザット イズ エー セリアス クエスション
That is a serious question
which requires reflection.

アイ アンダースタンツ ユー
I understand you.

ドント ビー アラームド
Don't be alarmed.

レット アス ナット ロス アワー タイム
Let us not lose our time.

エー ウォームド アップ ディナー イズ ネバー
A warmed up dinner is never
good for anything.

ハウ ヅー ユー ライク シス スープ
How do you like this soup?

イット イズ エキセレント
It is excellent.

今日は、
左らはアナタは旅から御歸り
でしたな、

横濱にどれ程御出でしたか、

昨夜以來、
其後始めて御目に掛りました、
御親切に、
アナタは私と一處に食事をな
されませ、

ナカナカ以て、

解りました、
驚きなさるには及ひません、
善は急げ、
煮へ過ぎの食物は閉口です、

このスープは如何です、
旨ひこと、

アイ シー ユア クック イズ エー マン オフ
I see your cook is a man of
taste.

メイ アイ オファア ユー エー スライス オフ
May I offer you a slice of
beef or do you prefer a
beef-steak?

アイ ライク エー ビーフ スターク ナイスリー
I like a beef-steak nicely
done.

プリーズ ツー ヘルプ ユアセルフ
Please to help yourself.

ヒア アール フライド ポテトス
Here are fried potatoes.

アイ アンダースタンツ なぜ ゼ
I understand why the
English make beef the
foundation of all their
repasts.

イット イズ ゼ オンリー ディッシュ オフ ウィッチ
It is the only dish of which
we never get tired.

プリーズ テイク サム カオリーフラワー
Please take some cauliflower
or other vegetable.

ワット ツー エー スプレッディット サルモン
What a splendid salmon.

ヒア イズ サム カパー ソース
Here is some caper sauce.

アイ プレファア イット ウィズ オイル エンド
I prefer it with oil and

アナタの料理人は好尚の人で
す、

牛肉の一片を差し上げましよう
かそれともビステキを御食
しになりますか、

能く出来たビステキか私は好
きです、

どうぞ御随意に、

油で揚げた馬鈴薯がありま
す、

英人は食事の元と何故ビステ
キをするか解りました、

飽かぬものはビステキばかり
です、

「カオリーフラワー」か何か野
菜物を御取りなさい、

何んぞ旨き鮭ではありません
か、

此處に「カパーソース」があ
ります、

私は油と酢の方が宜い、

^{ヴァイナガー}
vinegar.
^{ドント フォーゲット ザット フィッシーズ}
Don't forget that fishes
^{レクワイア ユー スワイム}
require to swim.

^{ウー ド ユー ビー カインド エナフ}
Would you be kind enough
^{トゥー ドレッシング ゼ サラド}
to dress the salad?

^{ウィズ プレジャア}
With pleasure.
^{ハンド ミー ゼ ソルト ペッパー オイル}
Hand me the salt, pepper, oil
^{アンド ヴァイナガー}
and vinegar.

^{トライ イフ イット イズ ツー ユー テースト}
Try if it is to your taste.
^{トゥット イズ デリシヤス}
It is delicious.

^{ハウ ドー ユー ライク ズ}
How do you like this
^{フェザント}
pheasant?

^{ユア クック イズ エー グレート マン}
Your cook is a great man.

^{ザット イズ オール ゼー アンサー アイ カン}
That is all the answer I can
^{メイ}
make.

^{アイ ホープ ユー ウィル ビー イクワリ}
I hope you will be equally
^{プリーズド ヴィズ ゼ デザート}
pleased with the desert.

^{ウィッシュ ユー ハヴ サム プライム}
We shall have some prime
^{チーズ エンド オール ソーツ オフ}
cheese and all sorts of
^{アーリー フルーツ}
early fruit.

^{ウィッシュ ユー ドリンク エー サーテン ピンク}
We will drink a certain pink

オツト魚は泳ぐ可きものだと
云ふことを御忘れなさる
な、

「サラダ」を調べてくださいま
せんか、

宜しい、
鹽と胡椒と油と酢とを御ヨコ
シなさい、

味はドーです、
旨い、

此の雉はドーですか、

アナタの料理人はエラ物で
す、

是れより外に云ひ様はありま
せん、

宜しく「デザート」を御食し
ください、

上等の「チーズ」と早出の果
物を食しませう、

三鞭酒を飲みましょう、

^{シャンパン}
champagne.
^{マイ デア フレンド ユー ハブ}
My dear friend, you have
^{メイド ミー ダイヌ ライト}
made me dine right
^{ロイヤル}
royally.

大變に御馳走になりました、

VOCABULARY. XV.

(單語の第十五)

^{ウェーター} Waiter	^{給仕人}	^{ショウ} Show	^{示す}	^{カット} Cut	^{切る}	^{カブ} Carp	^{鯉の類}
^{プライベート} Private	^{私の}	^{オーダード} Ordered	^{注文せし}	^{ブレッド} Bread	^{パン}	^{パイ} Pike	^{魚の一種}
^{ルーム} Room	^室	^{ダズン} Dozen	^{十二}	^{ステール} Stale	^{古びたる}	^{フォーク} Fork	^{肉叉}
^{フロア} Floor	^床	^{オイスター} Oyster	^{牡蠣}	^{プレート} Plates	^皿	^{ペアー} Pears	^梨
^{ビル} Bill	^嘴	^{オーディナリー} Ordinary	^{普通の}	^{パードン} Pardon	^{宥恕}	^{トータル} Total	^{總計}
^{フェア} Fare	^{食物}	^{リスト} List	^{目録}	^{フレッシュ} Fresh	^{新鮮なる}	^{カウンター} Counter	^{帳場}

THIRTEENTH DAY. (第十三日)

LESSON XV. (第十五課)

^{ウェーター カン ヴァー ハブ エンプライベート}
Waiter, can we have a private
^{ルーム}
room?

オイ、給仕人、別室へ行つて宜
きや、

Handwritten notes and signatures in the bottom right corner.

イエス ゼントルメン プリース ゴーアップ
Yes, gentlemen, please go up
ツー セ ファースト フルアー
to the first floor.

ブリング ゼ ビル オフ フェアー
Bring the bill of fare.

シロー ミー ゼ ビル オフ フェアー
Show me the bill of fare.

ヒア イット イズ
Here it is.

ハブ ユー オーダード?
Have you ordered?

ナット イエツト
Not yet.

ワット スープ ウィル ユー テイク
What soup will you take,
ゼントルメン?
gentlemen?

マクカローニー スープ
Macaroni soup.

ギブ アス イン ゼ ファースト プレース
Give us in the first place

スリー ダズン オイスターズ エンド
three dozen oysters and

サム ホワイト ワイン
some white wine.

ドゥー ユー ウィッシュ ツー ハブ オーディナリー
Do you wish to have ordinary
ワイン?
wine?

ギブ アス ゼ ベスト ワン
Give us the best one.

ヒア イズ ゼ リスト オフ ワイン
Here is the list of wine,
ゼントルメン
gentlemen.

ジズ ナイフ ダズ ナット カット ウェル
This knife does not cut well.

ギブ ミー サミ ニュー ブレッド
Give me some new bread.

ジズ イズ ツー ステール
This is too stale.

テイク アウェイ ジース プレーツ
Take away these plates.

ハブ ユー エニー ロースト ビーフ?
Have you any roast beef?

ヘイ、二階へ御上りください。

獻立を持ってこい。

獻立を見せろ。

此處にあります。

アナタ注文しましたか。

マダです。

何ソップを差上げませう。

「マクカローニー」ソップを、

先づ三ダズンの牡蠣と白葡萄

酒を持って来て、

普通の葡萄酒ですか。

最上のものを、

此處に葡萄酒の目録かありま

す。

此の小刀はヨク切れない、

新しいパンを、

是れはアマリ古い、

此等の皿をアチラへ、

「ローストビーフ」はありま

すか。

アイ ベグ ユア パーダン、シアー
I beg your pardon, sir.

ワウ ハブ ナット トゥーデー
We have not to-day.

ハブ ユー エニー フィッシュ クワイ
Have you any fish quite
フレッシュ?
fresh?

ワウ ハブ ベリー ファイン フィッシュ
We have very fine fish.

ワウ ハブ サム カープ エンド パイク
We have some carp and pike
ジユスト ターケン アウト オフ ゼ リバー
just taken out of the river.

ギブ ミー アノザー フォーク エンド ア
Give me another fork and a
クリーン プレート
clean plate.

ウィル ユー テイク ビーフステーキ?
Will you take beefsteak?

ノー、サンク ユー
No, thank you.

アイ テイク ビーフステーキ ウェル
I take beef-steak well done.

ブリング アス エー ロースト フォーウル エンド エー
Bring us a roast fowl and a
サラッド
salad.

テイク エー グラス オフ ワイン
Take a glass of wine.

ブリング ミー エー グラス オフ ウォーター
Bring me a glass of water.

ギブ ミー サムシング ツー ドリンク
Give me something to drink.

ワット デザーツ ウィル ユー テイク
What deserts will you take,
ゼントルメン?
gentlemen?

ロクフォート チーズ エンド イヤース
Roquefort cheese and pears.

ゼ トータル イフ ユー プリーズ
The total, if you please.

誠に御氣の毒、

今日はありません。

新鮮な魚はありますか。

上等の魚があります。

河から取立ての魚がありま
す。

他の肉叉と綺麗な皿をくださ
い。

アナタは「ビステキ」は如何
です。

イヤ。

私は「ビステキ」のヨク焼け
たのを。

「ロース」の鳥と「サラダ」を持
つてきてください。

葡萄酒を一杯御飲なさい。

水一杯ください。

何にか飲物をください。

「デザート」は何になさるか。

「ロクフォート」「チーズ」と梨
に致しまさよう。

勘定はイクラです。

Here it is, gentlemen.

Please to pay at the counter.

Very Good here is something

for yourself.

此處に勘定書があります。

ドーナ帳場で御拂ひくださ

い。

宜しい是れはオマに。

VOCABULARY. XVI.

(單語の第十六)

Coffee	珈琲	Health	健康	Regularly	規律正しく	Taste	趣味
Cream	クリーム	Pretend	托言する	Deranges	亂す	Caricature	戯畫
Pour	注ぐ	Slow	遅々たる	Stomach	胃	Witty	面白く
Lot	多量	Poison	毒	Strong	強き	Puzzled	迷はせし
Confess	自白する	Yonder	彼處に	Suits	適する	Brains	頭腦
Doctors	醫者	Perfectly	完全に	Palate	嗜好	Vain	無駄
Declare	宣言する	White	白き	None	一も無き	Guess	臆測する
However	然れども	Hair	髪	Properly	適當に	Riddle	謎
Bexerage	飲料	Score	二十	Appreciate	貴重する	Illustrated	畫入
Injurious	害ある	Frequented	屢々せし	Dispute	爭論	Journal	新聞雜誌

Designed

工風せし

Revolution

革命

South

南

Serious

重大なる

Subscribe

申込む

FOURTEENTH DAY. (第十四日)

LESSON XVI. (第十六課)

Let us go up to the coffee house.

Waiter, two cups of coffee.

There, gentlemen, will you take cream?

No, I'll take coffee only.

Pour me out a good lot of cream.

How do you find this coffee?

Very good.

I confess that my greatest

pleasure is to take a good

cup of coffee after a good

dinner.

The doctors, however, declare

it to be a beverage very

珈琲店へ参りましょう。

珈琲二つくれ。

「クリーム」は入れますか。

否、私は珈琲だけにして。

私には「クリーム」を充分入

れて、

此珈琲は如何ですか。

旨ひ。

食事の後で珈琲の旨ひのを飲

むのが一番愉快です。

けれど醫者は珈琲が健康に有

害だと申します。

インジュリアス ヴー ヘルス
injurious to health.

イエス ヴー プレテンド ザット イット イズ
Yes, they pretend that it is
エー スロー ポイズン エンド ゴー アール
a slow poison, and they are
ライト
right.

ドゥー ユー ミンク ソー
Do you think so?

オンリー ルック アット ゴット オールド
Only look at that old
ゼントルマン リーディング ゴ
gentleman reading the
ニューズペーパー ヨンダー
newspaper yonder.

ワット ヒム ウィズ パーフェクトリー
What, him with perfectly
ホワイトヘア
white hair?

ハウ オールド ドゥー ユー シンク ヒー イズ
How old do you think he is?

ヒム マー ハブ シーン フォア フォア
He may have seen four score
イヤーズ
years.

ウェルゼン ザット オールド マン ハズ
Well then that old man has
フレイクエンテッド ザット コーヒー ハウス
frequented this coffee house
フォア セ ラスト フォーティ イヤーズ
for the last forty years,
カムイング ヒア レギュラーリィ
coming here regularly for
ヒス ポイズン エベリー デー
his poison every day.

スロウ ポイズン インディード
Slow poison indeed.

バット ワット ドゥー ユー セー アズアバウト
But what do you say about
ティー
tea?

ウィーク ティー デレンジズ マイ
Weak tea deranges my
スタマック; ストロング ティー スーツ
stomach; strong tea suits
マイ パレート
my palate.

醫者は毒が徐々にヤツテくる
と申します、

左様思ひますか、

彼處に新聞を讀んで居るアノ
老紳士を見玉へ、

白髮の彼の人ですか、

何歳でしょう、

八十歳でしょう、

其老人は毎日此の毒を飯む爲
四十年間も珈琲店へ通つた
のです、

珈琲は毒が徐々にくるのでなけ
ればなりません、

茶は如何ですか、

弱き茶は私の胃を亂します強
き茶は私の口には合ます、

イット イズ エー ビベラージュ ヴィッチ ナン
It is a beverage which none
バット レディズ カン プロパーリー
but ladies can properly
アプレシエート
appreciate.

アイカン ナット セー ザット バット イット イズ
I can not say that but it is
オブ ノー ユース ツー ディスピュート アズアバウト
of no use to dispute about
テースツ
tastes.

ウェーター キープ ミー ゼ ニホン
Waiter give me the Nihon.

イット イズ イン ハンド サア
It is in hand, sir.

ウィル ユー ビー ソー カインド アズ ツー
Will you be so kind as to
ハンド ミー ゼ
hand me the Jiji.?

イン エー モーメント サア
In a momeent, sir.

ハブ ユー シーン ゼ ラスト
Have you seen the last
カリカチュア イン ゼ
caricature in the Maruchin?

イット イズ ベリー ヴィツィ
It is very witty.

イット イズ バット アイ ハブ マズルド
It is but I have puzzled
マイ ブレーンズ イン ベーン ツー グェス
my brains in vain to guess
ゼ リドル オブ ゼ イラストレーテッド
the riddle of the Illustrated
ジョーナル
Journal.

イット イズ バッドリー デザインド
It is badly designed.

バイ ゼ バイ ハブ ユー ハード ゼ
By the by, have you heard the
ニュース
news?

イット シームズ ザット エー レボリユション
It seems that a revolution
ハズ ブロークン アウト イン サウス
has broken out in South

其れは貴女たちか好むもので
す、

ドゥーデスカ、好みのごとで争
ふたどて無駄です、

オイ日本新聞を、

其處に、

時事新報をコチラへ、

唯今、

團々珍聞の「ボンチ」書を御
覽になりましたか、

ナカナカ面白い、

併し其謎か鳥渡私には解せま
せん、

ナニ下手に出來て、

今に其事か解せます、

南亞米利加に革命かありまし
たど、

アメリカ
America.
 イット イズ ノシング アイ ヒンク
It is nothing, I think.
 ヴァット_MAY_ ヒー_エー_セリアス_マター
That may be a serious matter.
 ユー_リード_ジズ_ペーパー
You read this paper.
 イフ_ユー_ワナント_トゥ_リード_ゼ_ペーパー
If you want to read the paper
 レギュラリー_ユー_マスト_サブ
regularly you must sub-
 スクライブ
scribe.
 ハウ_マッチ_グズ_ザット_コスト
How much does that cost?
 フィフティ_セン_ア_モンズ
Fifty sen a month.

何んでもないのでしょうか、
 イマナカナカ重大な事件で、
 此の新聞を御読みなさい、
 若し引続き読みたければ新聞
 社へ申込みが宜い、
 幾何です、
 一ヶ月五十銭です、

VOCABULARY XVII.

(單語の第拾七)

サープライズ Surprise 驚かす	ミッドル Middle 中央の	スプラッターズ Splutters はねる	マネジ Manage 整へる
マナー Manner 仕方	ドロー Drawer 抽斗	レクワイア Require 要する	アピヤース Appears 現るゝ
インタレスト Interested 面白き	スティール Steel 鋼	フォーチュナトリー Fortunately 幸に	シック Thick 厚き
ビジット Visit 見舞	グースクワイル Goose-quill 鶯の羽	スイ Suit 適する	モルディ Mouldy 黴の生する
プレス Pressed 壓せし	メンデッド Mended 修繕せし	アカストムド Accustomed 慣れて	ブロット Blot 汚點
アワー Hour 時	コース Coarse 粗なる	スカーセリー Scarcely 辛じて	フィニッシュ Finish 成遂ぐる
デスク Desk 机	ニブド Nibbed 尖つて		

アンラッキー Unlucky 不幸なる	レムディド Remedied 治療せし	シール Seal 封印する	シガー Cigar 巻煙草
パウンス * Pounce * 尚ほ短き	ショーター Shorter	キャリー Carry 擔ふ	チャット Chat 談笑する
スクラッチング Scratching 掻きつゝ	エンベロープ Envelope 封筒	ポスト post 郵便	ビット Bit 小片
エビル Evil 害	ワックス Wax 封蝟	ライト Light 火を點ずる	

* 墨汁の紙に浸むを防ぐ粉

FIFTEENTH DAY. (第十五日)

LESSON XVII. (第十七課)

グッド_デー_マイ_ディア_フレンド
Good day, my dear friend.
 ハウ_カインド_オブ_ユー_トゥ_カム_アンド_
How kind of you to come and
 サープライズ_ミー_イン_ジズ_マナー
surprise me in this manner.
 マイ_ディア_サー_アイ_ペー_ユー_アン
My dear sir, I pay you an
 インタレストド_ビジット_トゥ_デー
interested visit, to-day.
 アイ_ハブ_エー_レター_ユー_ライト_アンド_
I have a letter to write, and
 アイ_アム_ソー_プレスド_バイ_ゼ_
I am so pressed by the
 アワー_ザット_アイ_ハブ_ナット_タイム
hour that I have not time
 トゥ_ゴー_ホーム_エンド_ライト_イット
to go home and write it.
 ウェル_ゼン_ライト_イット_ヒヤ
Well then write it here.
 シット_ダウン_アット_マイ_デスク
Sit down at my desk.
 ウー_イズ_ゼ_レター_ペーパー?
Where is the letter paper?

今日は、
 善く御出になりました、
 丁度宜い時に御尋しました、
 私は手紙を書かなければなり
 ませんけれど宅へ歸つて書
 くだけ時間がありませぬ、
 此處で御認めなさい、
 私の机を借しましょう、
 何處に手紙の用紙はあります
 か、

It is in the middle drawer.

Give me a steel pen.

I have none; I have only goose-quill pens.

Here are three that have just been mended.

One is too coarse, the other too fine and the third is badly nibbed and splutters.

I see what you require.

Fortunately I have a good pen-knife and I will make you one to suit your hand.

I am so accustomed to use steel pens that I can scarcely manage to write with any other.

Try this.

How do you like it?

It does very well, but the paper runs.

中の抽斗に、

鋼の「ペン」をください、

鶯の羽のペンの外持合せがありません、

此處に丁度直した三本があります、

一本はあまり粗で一本はあまり精好で他の一本は變に尖つてフツアツはねます、

御入用のものは承知致しました、

幸、私は「ペンナイフ」を持ちますからあなたの御手に合ふ様なのを作りましよう、

私は鋼のペンを使い慣れて居りますから他のペンは使はれません、

是れを使つて御覽なさい、

如何ですか、

宜しい併し紙が動きます、

Here's some other.

It appears that you do not write much.

Your ink has got thick and mouldy.

I will put a drop of water to it.

There! I have made a blot.

I shall never finish this unlucky letter.

Here's some blotting-paper, pounce, and a scratching-knife.

The evil is remedied, but I lost five minutes.

How your pen flies over the paper!

What a long letter you are writing!

I only make it so long because I have not time to make it shorter.

Do you want an envelope?

此處に外のがあります、

あなたは澤山も御認めになりませんな、

あなたのインキは濃くて微が生へて居ます、

私は其れへ水を少し入れましよう、

オヤ汚點が出来た、

この手紙は駄目だ、

此處に吸墨紙消粉及び小刀があります、

害は取去れた併し私は五分間を失つた、

あなたのペンは旨く動きます、

ナカナカ長手紙を御認めですな、

短くする時間ありませんから長く書きました、

封筒が御入用ですか、

If you please.
 Seal your letter with wax.
 There, it is done.
 John, run and carry this letter to the post, quick.
 Now let us light a cigar and chat a bit.

ドーズ、
 封蠟を御附けなさい。
 コレで出来上りました。
 「ジョン」は早く早く此の手紙を郵便へ入れて、
 煙草を吸て少し御談を致しませう、

VOCABULARY XVIII.

(單語の第十八)

Answered 答へし	General 一般の	Therefore 故に	Postage-stamps 郵便切手
Received 受取りし	Post-office 郵便局	Road 道	Frank 自由にする
Forgotten 忘れて	Reached 達せし	Crossed 横ざりし	Haste 急ぎ
Addressed 名宛せし	Destination 到達地	Pardon 許容	Otherwise 然らざれば
However けれど	Arrived 到着せし	Troubled 迷惑を掛けし	Finished 成就せし
Immediately 直に	Instant 時	Mail 郵便	Post-card 端書
Office 事務所	Envelope 封筒	Leave 残す	Price 直段
Information 告知	Stamped 印せし	Collection 蒐集	Convenient 便利なる
		Boxes 函	

Economical 經濟なる	Effaced 消されて	Present 贈物	Beware 氣を附ける
Invention 發明	Exposing 露しつゝ	Album 帖	Counterfeit 贋物
Wrong 悪しく	Prosecution 告發	Prettiest 最良なる	Sale 賣
		Dear 高價	Trade 商買

SIXTEENTH DAY. (第十六日)

LESSON XVIII. (第十八課)

Here is a letter for you, sir.
 Thank you.
 Answered at last.
 What! they have not received my last letter?
 Jhon, can you have forgotten to put it in the post?
 Oh! no, sir; I put it into the box myself.
 I addressed it correctly, however.
 It is impossible it should have got lost.

此處にアナタへの手紙があります。
 難有う、
 遂に答へた。
 何んだまだ私の手紙を受取らぬか、
 「ジョン」は郵便へはり込を忘れさせぬか、
 イエド - 致しまして確に投函致しました。
 名宛は間違のない様に書たし
 なくなる筈がない、

アイ ウィル ゴー エンド レー イムヂイェトリー
I will go and see immediately

アット ゼー オフィス フラア インフォーメーション
at the office for information.

ウエア イズ ゼー ゼネラル ポスト
Where is the general post-
office?

ロトー
Near Edobashi.

サー アイ ハブ セント エ レター ツー
Sir, I have sent a letter to
Nagasaki, and it has not

リーチド イット デスティネーション
reached its destination.

アイ アム サープライズド アット ヴァット
I am surprised at that.

ウエン デイド ユー セント オフ ユア
When did you send off your
letter?

シックスデイズ アゴー ウズ デー
Six days ago this day.

ハウ ヴー ユー ノー イット ハズ ナット
How do you know it has not
arrived?

バイ エー レター アイ ハブ ジャスト
By a letter I have just
received this very instant.

プリーズ レット ミー シー ゼー
Please let me see the
envelope.

ヒヤ イット イズ
Here it is.

イット ワズ スタンプド アット
It was stamped at Nagasaki

オン ゼー フィフティーンズ ヴァン アール
on the fifteenth; we are
now at the eighteenth.

イット ハズ ゼア フラア セン スリー
It has therefore been three

私は局へ行って見て見よう、

何處に郵便本局があります
か、

江戸橋の近くに、

長崎へ手紙を送つたのがまだ
つきません、

私は驚て居ります、

いつ其手紙を御出しになりま
したか、

六日前です、

先方へつかぬをドーして御承
知ですか、

唯今受取つた手紙で、

一寸封筒を拜見、

此處にあります、

十五日に長崎の印か捺してコ
チラへ十八日に到着した、

ソースルと途中で三日間かゝ

デース オン ゼー ロー
day on the road.

ユア レター レフト ヒヤ オン ゼー
Your letter left here on the
twelfth, and reached

ナガサキ オン ゼー フィフティーンズ
Nagasaki on the fifteenth.

ゼ ツー レターズ マスト ハブ
The two letters must have
crossed each other.

ユー アム ライト
You are right.

アイ ベグ ユア パードン フラア ハヴィング
I beg your pardon for having
troubled you for nothing.

アット ヴァット オクロック デス ゼー
At what o'clock, does the
mail leave here?

アット セブン オクロック ジス イブニング
At seven o'clock this evening,
sir.

アット ヴァット オクロック ヴー ゼー
At what o'clock do they
make the last collection

フロム ゼー レター ボックス
from the letter boxes?

アット エイト オクロック
At eight o'clock.

ゼン アイ ハブ ノー タイム ツー ロス
Then I have no time to lose.

イット イズ オルレディ ハーフ パスト セブン
It is already half-past seven.

ドゥー ユー ヴァント エニー ポスタージ
Do you want any postage
stamp?

イエス アイ ヴァント ツー フランク マイ
Yes, I want to frank my

る、

御手紙は十二日に此處を出て
十五日に長崎へつきまし
た、

二本の手紙が行違ひになりま
したに違いない、

如何にも、

つまらぬ事に御面倒を掛けま
した、

何時に郵便が出ますか、

今晚七時に、

何時か最終の集收ですか、

八時です、

それではグズグズして居られ
ぬ、

モ一七時半です、

郵便切手が入用ですか、

ハイ此の返答を早く送りたい

answer.

Please to make haste, other-

wise your letter will not

go by this night's mail.

I have finished.

Run and put it into the box.

There, it is striking eight.

If I am not too late.

What is the cost to send

this letter to America?

Ten sen.

Have you any stamp?

No, please buy some for me.

You may, if you like, use a

post-card.

The price is only four sen.

That is a convenient and

economical invention.

Look! here are some postage

stamps.

Ah! excuse me, I am wrong;

this one is effaced and you

cannot use it again without.

い、御急ぎなさい今晚の間に合いませんぞ、

出来ました、駈て行つて函へ投げて、

八時が打つて居る、遅れはせぬか、

亞米利加まで幾何ですか、

十銭です、郵便切手はありますか、

切手を買つてください、端書を用ひませんか、

端書は四銭です、ソレは便利で經濟な發明で

す、チ、此處に切手があります、

御免なさい間違ました之れは消印か捺してありす之れを二度どは使へません使へば

exposing yourself to a prosecution.

You are right, I will keep it as a present for one of my friends who collects postage stamps.

I have lately seen a very fine album of stamps.

The Russian are the prettiest, are they not?

Yes, they are dear.

You must beware of buying counterfeit stamps.

The sale of stamps has now become quite a trade.

罰を受けます、如何にも御説の通り此の切手は切手を集めて居る友人に送る爲に貯へて置きます、私は近頃綺麗な印紙帖を見ました、

露國の切手が一番綺麗です、

其切手は高價です、賈物がありますから御注意な

さい、切手の賣買は近來ナカナカ商

買になります、

VOCABULARY XIX.

(單語の第拾九)

Purchase	Rubies	Trial	Written
買ふ	紅寶石	試験	書きたる
Jewelled	Warrant	Prfer	Engagement
寶玉にて飾りし	保證	撰む	約束

レギュレート Regulate 整理する	レクワイア Require 要する	ムーブメント Movement 運動	フェイル Fail 過つ
バリエード Varied 違つて	アウワード Awkward 拙き	オーダー Order 順序	プロミス Promise 約束
リースト Least 最少の	エナフ Enough 充分	ケース Case 箱	
オブジェクション Objection 異見	アトゲザー Altogether 共に	レディ Ready 用意して	
レパイヤリング Repairing 修覆	メイン スプリング Main-spring ぜんまい	フォートナイト Fortnight 二週間	

SEVENTEENTH DAY. (第十七日)

LESSON. XIX. (第十九課)

アイ wish ツー パーチユース エー ワッチ I wish to purchase a watch.	私は懐中時計か買いたい。
ドゥー ユー ワンツ エー ゴールド オア シルバー Do you want a gold or silver watch?	金時計ですか、銀時計ですか。
エー ゴールド ワン A gold one.	金のを、
ヒヤ イズ エー ワッチ ジュエルド Here is a watch jewelled with rubies.	「ルビー」で飾つた時計か ここにあります。
アイ ウィル ワラント イット フォア ツー I will warrant it for two years.	二年間保証致します。
ワット イズ セ プライス What is the price?	幾何ですか。
ツウ ハンドレッド Two hundred yen.	二百圓で、

You may have it on trial if

御試しになつても宜い。

you like.

I should prefer your giving

若しイケなかつたら御返しな

a written engagement to

る様に契約書を差上げて

take it back if it goes

宜い。

badly.

As you please, sir.

どうぞ、

I will wind it up and

私がマキましょう。

regulate it.

If to-morrow, at the same

明日の同時刻に一分でも違つ

hour, it has varied one

て居たら故障なしに御受取

minute, I will take it

致しますよう。

again without the least

objection.

I have a watch here that

此の時計か直してもらいた

need repairing.

い。

Let us see what it requires

ドコカワルイのか見てくださ

doing to.

い。

I was awkward enough to

私は落した事がありますそれ

let it fall, and ever since

からクルツテいけません。

then it has not gone

well.

One time it gains, another

進んだり遅れたり又時々は止

イット ロセス エンド サムタイムス
 it loses, and sometimes
 イブン ストプス オルソグザー
 even stops altogether.
 ゼー マーン スプリング イズ ナット
 The main-spring is not
 ブロークン バット ゼー ムーブメント
 broken, but the movement
 アウト オフ オーダー
 out of order.
 ヴァット デー ユー セー オア ゼー フェース
 What do you say of the face,
 ゼー ハンズ エンド ゼー ケース
 the hands and the case?
 ゼー レアナーア バット リットル デーイング
 They require but little doing
 イット
 it.
 ヴィエン. ヴィル イット ビー レディ
 When will it be ready?
 イン エー フォートナイト
 In a fortnight.
 デー ナット フェール ヴァー キープ ユア
 Do not fail to keep your
 プロミス
 promise.

つたり、
 時計のゼンマイは切れて居ま
 せんが動が狂つて居ます。
 蓋や針や箱はド-ですか。
 別段に直す所もない様です。
 イツ直りますか。
 二週間で、
 約束を間違ぬ様にしてくださ
 い。

VOCABULARY XX.

(單語の第二十)

エディション Edition	出版	ボリューム Volume	冊	キャーフリー Carefully	注意深く	オーナメント Ornament	飾る
ワークス Works	著述	ビューティフル Beautifully	奇麗に	ペーバプス Perhaps	恐らく	リッチェスト Richest	最も富たる
セベラル Several	種々	プリンテッド Printed	印刷して	パブリケーション Publication	出版	ライブラリース Libraries	圖書室
ファインスト Finest	最も好き	ハンディ Handy	便利	インテンデッド Intended	企られて	インタレスト Interest	利益

ポリティカル Political	政治	ノーツ Notes	註釋	ノーン Known	知られて	キャタログ catalogue	目錄
エコノミー Economy	經濟	クリティカル Critical	批評の	ヒストリー History	歴史	ゼアイン Therein	其中に
サーテインリー Certainly	確に	エッセー Essay	論文	フォームズ Forms	形付くる	チョイス Choice	撰擇
アロウ Allow	許す	ディクショナリー Dictionary	字書	ページス Pages	ページ	レマクエブル Remarkable	著しき
アテンション Attention	注意	コムプリート Complete	完全	フォーレン Foreign	外國	ポケット Pocket	懐中
オーサー Author	著者	アディクテッド Addicted	耽りし	ラングエーجز Languages	語	プロナンス Pronuncia- tion	發音
エンタירリー Entirely	全く	ヒストリカル Historical	歴史の	カーレント Current	流行の	コピー Copy	部數
リライト Rewritten	再び書れて	スタディズ Studies	學問	アンダーテーク Undertake	企つる		
マスターピース Master-piece	傑作	プロポーズ Propose	申出す	プロキュア Procure	得る		
リテラチャー Literature	文學	ファヴァラブル Favourably	都合宜く	ストック stock	貯藏		

EIGHTEENTH DAY. (第十八日)

LESSON. XX. (第二十課)

ハブ ユー ゴード エディション
 Have you a good edition 「マコーレー」集はあります
 オフ マコーレーズ ワークス
 of Macaulay's works.
 か。
 アイ ハブ セベラル
 I have several. 色々あります。

The finest is in one volume, beautifully printed.

An other edition is very handy and carefully got up.

Perhaps you also have an edition of—

Yes, I have.

This beautiful publication is intended to ornament all the richest libraries.

I will have that.

Do you take any interest in works on political economy?

Certainly.

Allow me to call your attention to the Treaties on Political, Social and

Industrial Economy, by—

The author has just published a new edition almost entirely rewritten.

一番ヨイのは印刷が綺麗で一冊になつて居ります。

外のは至極輕便に出来て居ります。

多分——出版のがありましたよう。

ハイ御坐ります。

此の美麗の出版は皆サンの圖書室を飾る爲に出版したのです。

ソレを購ひましょう。

アナタは經濟學の方は如何ですか。

如何にも。

某氏の著したる政治、社會及工業經濟論を御覽ください。

著者は丁度再版を出しましたか新たに筆を取つたと云ふても宜い。

I have many of the masterpieces of French literature in my library, but I want a Molière.

I can give you the very thing you want.

There is a Molière in seven volumes with notes and a critical essay.

I will take that Molière.

I also want a French dictionary.

Very complete one.

Take's in two large volumes.

It is the best and most complete of all.

If you are addicted to historical studies, I can propose to you a dictionary.

I have just published it.

It is already very favourably known.

What dictionary is that?

私の圖書室には佛國文學の傑作を大部持つて居ります。が「モリエール」がホシイのです。

御望のものを差上げましょう。

此處に註釋と批評付で七冊もの「モリエール」があります。

ソレをモライませう。

佛語の字典がホシイ。

完全なのが。

二巻の大部の——か宜い。

是れが一番ヨイのです。

若しアナタが歴史の研究に熱心なら字引を御紹介致します。

新刊です。

是れは最早世間に知れ渡つて居ります。

何字引ですか。

It is—s Dictionary of History.

The work forms a large volume of above two thousand pages.

Very good.

Do you also keep foreign books?

In all languages.

I have the current works of the day and will undertake to procure any I may not have in stock.

Of course you have a catalogue of your stock of books.

Here it is.

You will find therein a choice of the most remarkable foreign books.

Please give me a catalogue of your books.

Have you a French-Japanese dictionary?

其れは——氏の歴史字典で御坐ります、

二千頁以上の大冊です

宜しい、

外國書はありますか、

ドコの國の語でも、

大抵の著書はあります若し手元になければ取寄せましよう、

勿論書目録は持つて居ませうな、

此處にあります、

此中から外國書の御氣に入つたのを御撰びください、

ドーン目録書を一部クダさい

佛和字書はありますか、

I have pocket edition, with pronunciation.

Here is a copy.

You have both the French-Japanese and Japanese-French dictionaries in this

French dictionaries in this same volume.

How much is it?

One yen.

發音付の袖珍字典があります

茲に其本があります、

一冊の内に佛和と和佛と兩方が引けます、

幾何ですか、

一圓で御坐ります、

VOCABULARY XXI.

(單語の第廿一)

Table with 4 columns: English word, Japanese translation, English word, Japanese translation. Includes terms like Luggage, Forget, Ticket, Office, Departure, Train, Embarrassment, Cane, Parcels, Gun, Travellers, Causes, Article, Checked, Admitted, Passenger, Carriage, Muzzled.

パーポズ Purpose	アンノチスト Unnoticed	ミーンホワイ Meanwhile	ペース Pace	
目的	不注意にて	頓て	足並	
クローク Cloak	アドミッション Admission	ステーション Station	デビル Devil	
外衣	許可	停車場	悪魔	
ノーボディ Nobody	フォービッドン Forbidden	コーチ Coach	フェロー Fellow	
何人も	禁ぜられて	馬車	仲間	
アウェア Aware	インディビジュアル Individual	オーダード Ordered		
注意	一個人	注文せし		
プレゼンス Presence	ロードド Loaded	イーズ Ease		
現在	装薬せし	安逸		

NINETEENTH DAY. (第十九日)

LESSON XXI. (第二十一課)

イズ ユア ラグゲージ オール レディ
Is your luggage all ready? あなたの荷物は用意が出来ましたか。

ナット イェット
Not yet. まだ

アイ アム ノット イン サッチ ユー ハーリー
I am not in such a hurry. 私はソナナに急きません。

ユー フォーゲット サット ゼ タイケット
You forget that the ticket 切符を賣るのは蒸車の出る五分前までだと云ふのを御忘れの様です。

オフィス クロゼス ファイブ ミニツ
office closes five minutes before the departure of the train.
私は切符を前以て買って置きました。

アイ ハブ ターケン マイ タイケット ビフォア
I have taken my ticket before hand. ソレは宜い併しあなたの「トランク」は、

ヴェリー グッド バット ユア トランク
Very good, but your trunk?

オール ラグゲージ アライビング ツー レート
All luggage arriving too late 遅れた荷物は皆次の列車へ回りますぞ。

イズ ケプト バック ツール ゼ ナキスト
is kept back till the next train will leave.

ウェル アイ ウィル テイク イット ウィズ ミー
Well, I will take it with me. 自分で一所に其れを持って行きます。

トラベラーズ オーリー アロード
Travellers are only allowed 旅客は煩雑を來さない限り荷物を携帯することが出来ま

トゥー ラーク サッチ ラグゲージ ウィズ
to take such luggage with them as causes no embarr-
assment. す。

ユー ハブ ツー トランクス ア ハット
You have two trunks, a hat-
ボックス エー ケーン スリー オア フォア
box, a cane, three or four
small parcels, and a little
dog. あなたは二つの「トランク」帽子入杖三四箇の小包及小さき犬を持つて居ます。

ユー シンク ゼー ウィル プット アップ
You think they will put up
with all that? 皆ソナナ所に持つて行かれると思ひますか

ワイ ナット
Why not? イクませんか。

ゼ コムパニー イズ ナット レスポンシ
ble for any article not
checked. 会社は合符を附けない荷物には責任を負ひませぬぞ。

アイ シヤル ナット ロス エニシング
I shall not lose anything. 何にも失はない様にしたい。

ドッグス アール ナット アドミットド
Dogs are not admitted into
passengers' carriages. 犬は客車へ乗ることが出来ぬ

ゼー アール マズルド アンド プット
They are muzzled and put 犬を乗る車か別にあります。

イン トラックス オン パーポズ フアア
in trucks on purpose for
ゼム
them.

ゼット イズ ベリー ヴェル フアア ビッグ ドッグ
That is very well for big dog
バット マイン イズ ノー ビガー
but mine is no bigger than
ユア ハンド
your hand.

アイ シヤル フット ヒム アンダー マイ
I shall put him under my
クローク エンド ノーボディ ヴィル ビー
cloak and nobody will be
アウェア オブ ヒス プレゼンス
aware of his presence.

ヴェル バット ヴィズ ガン フット リースト
Well, but this gun at least
ヴィル ナット マス アンノウン
will not pass unnoticed.

ワット ダズ ザット マター
What does that matter?

アドミシヨン ツー ゼ キャラリヤス
Admission to the carriages
イズ フォービデン ツー エコー インディビ
is forbidden to any indivi-
デュアル キャラリヤス ユー ローデッド ガン
dual carrying a loaded gun.

マイ ガン イズ ナット ローデッド
My gun is not loaded.

ミーンホワイル アイ マッス フィア ゴット
Meanwhile I much fear that
ユウ ヴィル ゲット ツー ゼ スターション
you will get to the station
ツウ リート
too late.

ジョン イズ ゼ コーチ フット ゼ
John, is the coach at the
ドア
door?

イット ハズ ビーン ヴェーティング フアア ユー
It has been waiting for you
ハーフ アン アワー
half an hour.

ヘア ゼ ホーセス アライヴ
Have the horses arrived?

大なる犬には宜イが私の犬は
アナタの手程ほかありませ
ん、

外衣の下へ隠したら誰れにも
知れないと思ひます、

ソレはソレで宜イが鉄砲はソ
レはソレで宜イが鉄砲はソ
レはソレで宜イが鉄砲はソ
レはソレで宜イが鉄砲はソ

レはソレで宜イが鉄砲はソ

装薬の銃を携へて乗込むこと
は出来ぬ様になつて居ま
す、

私の銃はコメテありません
クツクツして居ると乗車の間
に合ませんぞ、

「ジョン」馬車は来て居るか、

先刻から三十分も待つて居り
ます、

馬は来て居るか、

イユース サー アイ ハッド オーダード ゼム
Yes, sir, I had ordered them
フアア エイト オクロック
for eight o'clock.

ユベリイ シンダ イズ レディ
Every thing is ready.

ユウ ハブ オンリー ツー ステップ イン ツー
You have only to step into
ゼ キャラリヤ
the carriage.

ジヤスト キープ アナザー ルック イン ツー
Just give another look into
オール ゼ ルームス ツー シー ゴット
all the rooms to see that

ウハ ハブ フォーゴッテン ナッシング
we have forgotten nothing.

アイ ハブ トックド エベリウエア
I have looked everywhere.

ユウ ムー ビー オファイト アット イース
You may be quite at ease.

ゼン レット アス ゴー ドア
Then, let us go down.

ユウ ヴィル プッシュ オン フット ユー グッド
You will push on at a good
ペース
pace.

アイ ヴィル ドライブ ユー ライク ウィンド
I will drive you like wind.

オー ホロー ストップ ヴァット エー
Oh! holla! stop! What a
デビル オブ フェロウ ヒー ヴィル
devil of fellow! He will
ブレイク マイ キャラリヤ
break my carriage.

イー ヴァ シヤル ビー オーバー ストップ
Eh! we shall be over! Stop
ノウ アイ ヴァント ツー ゲット アウト
now! I want to get out.

八時にくる様に申して置きま
したのです、

用意は出来ました、

アナタは唯馬車へ御乗込にな
れば宜イのです、

忘れ物のない様に今一度坐敷
を見回して呉れ、

アチラコチラを見ました、

モ御安心です、

ソレでは行きましょう、

皆く馬車をヤツテ呉れ、

疾風の如く馬車を飛ばしまし
よう、

オーオー止め止めヤイ馬車が
破れるぞ、

オー行過ぎる此處で止め下り
なければならん オイオイ、

VOCABULARY XXII.

Steamer. 蒸氣船	Office 事務所	Board 甲板	Price 代價
Start 出立する	Printed 印刷したる	Certainly 如何にも	Meals 食事
Bill 書付	Notice 廣告	Passport 旅券	Impossible 出来ぬ
Indicating 現しつゝ	Captain 船長	Alone 獨り	Deck 甲板
Fares 賃錢	Tide 潮	Wife 妻	Passengers 船客
Departure 出立	Passage 通過	Servant 從者	Nations 國民
Arrival 到着	Customhouse 税關	Abatement 輕減	

TWENTIETH DAY. (第二十日)

LESSON. XXII. (第二十二課)

At what o'clock does the steamer start to-morrow?
船は明日の何時に出帆しますか、

At seven in the morning.
明朝七時に、

Have you a bill indicating the fares and the time of departure and arrival?
船賃だの出帆と到着の時間表を御持ですか、

Go into the office.

You will find a printed notice there.

Captain, when do you start?

Next tide.

At what o'clock is the tide up.

At daybreak.

How long shall we be on the passage?

Three days.

Must my boxes be passed at the custom-house before they are brought on board?

Certainly.

You must also leave your passport beforehand at the office for departures.

I am not travelling alone.

I have with me my wife, two children and a servant.

Will not they make some abatement on the price for

事務所へ御往でなさい、

印刷した表があります、

船長、何時船が出ますか、

次の潮時に、

何時が潮時ですか、

夜明です、

航海は幾日クライですか、

三日間、

私の函は船へ持つて来る前に税關を通過しなければイけませんか、

如何にも、

アナタは出立の前旅券を事務所へ置かなければイけません、

私は獨り旅ではありません、

妻と二人の小供と一人の從者か同行です、

船賃の割引はありませんか、

the passage ?

How old are your children ?

One is nine years old and the other seven.

Children under ten pay half price for passage and meals.

I also have a dog.

May I keep him with me ?

That is impossible.

Dogs must be tied up on the deck.

Have you many passengers ?

I have a good many, and of all nations.

あなたの小供衆は何歳です、
一人が九歳に一人が七歳で、

十歳以下の小供は半額です、

マダ犬があります、

犬は私と一所に置けますか、

イケません、

犬は甲板へ繫で置かなければ
なりません、

船客は澤山ありますか、

各國民の船客が澤山ありま
す、

THE END

終

the end

文三ノ一

62
354

204765-000-3

62-354

英語講義

東京専門学校

[M30]

EDU-0023

